

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إقرار لجنة المناقشة

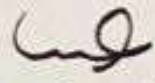
نشهد نحن اعضاء لجنة المناقشة اننا اطلعنا على رسالة الماجستير التي قدمها الطالب ( كريم جاسم كاظم) الى كلية الآداب/ جامعة القادسية الموسومة ( الموروث الشفاهي في الشعر العراقي المعاصر ( ١٩٩٠ م - ٢٠١٠ م). وقد ناقشنا محتوياتها و في ماله علاقة بها و نعتقد انها جديرة بالقبول , بتقدير ( جيد ) لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية و آدابها / ادب .



أ.م.د. ابتهاج سامي الخفاجي

عضواً

٢٠٢٠/٧/٢٥



أ.د. هيام عبد زيد عطية

رئيساً

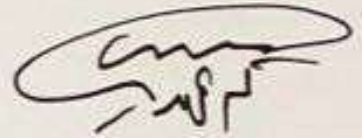
٢٠٢٠/٧/١٩



أ.م.د. ناهضة ستار عبيد

عضواً و مشرفاً

٢٠٢٠/٧/١٩



أ.م.د. كريم مهدي المسعودي

عضواً

٢٠٢٠/٧/١٩

صدقت هذه الرسالة من مجلس الآداب / جامعة القادسية



أ.د. عاصم حاكم عباس

عميد كلية الآداب / جامعة القادسية

٢٠٢٠/٧/٢٥

The Republic of Iraq  
Ministry of Higher Education and Scientific Research  
Al-Qadisiyah University - College of Arts  
the department of Arabic language

The Oral Heritage in Contemporary Iraqi Poetry (1990-2010)

Message he gave to  
Council of the College of Arts at the University of Qadisiyah

Requester: Kareem jasim kadhim

It is part of the requirements for a master's degree  
Arabic Language and Literature / Literature

Supervised by  
Assistant Professor Dr. Nahedah Star Ebeid

Jumada I 1441

December 2020



جمهورية العراق  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة القادسية . كلية الآداب  
قسم اللغة العربية

# الموروث الشفاهي في الشعر العراقي المعاصر ( ١٩٩٠م - ٢٠١٠م )

رسالة قدمها إلى  
مجلس كلية الآداب في جامعة القادسية  
الطالب

**كريم جاسم كاظم**

وهي جزء من متطلبات درجة الماجستير في  
اللغة العربية وآدابها / أدب  
بإشراف

**الأستاذ المساعد الدكتور ناهضة ستار عبيد**

كانون الأول ٢٠٢٠م

جمادى الأول ١٤٤١هـ

## **Abstract**

---

Oral Heritage is one of the forms of civilization for any society and all poets and writers are interested in this heritage in their literary works. Therefore, I have selected the idea to study all forms and types of oral heritage to obtain the master's degree in Arabic Literature.

I have received consultations and advices from my supervisor Assistant Prof. Dr. NAHIDHA SATTAR ABID, and thus I have selected the "Oral heritage in the Contemporary Iraqi Poetry (1990-2010)" to be the subject for this study which includes two consecutive periods of time to recognize how far the contemporary poets were influenced by this heritage in their poetic works.

This study includes an introduction in which I have dealt with the key words linguistically and idiomatically. It also tackled the relationship between poetry and heritage in the time of modern poetry and pioneers poets such as Al-Jawahiry, Bader Shakir Al-Sayyab, Nazik Al-Malaeka and others.

The study is divided into three chapters. The first chapter is the oral heritage and it contains three topics that study the following:-

1. Colloquialism
2. Folk songs
3. Folk proverbs and sayings

The second chapter studies anthropological heritage and it contains three topics that study the following:-

1. Religious heritage and popular beliefs
2. Folk tales
3. Folk traditions and customs



The third chapter tackles the effect of oral heritage upon the art form of contemporary Iraqi poetry and it contains three topics which are:-

1. Poetic language
2. Poetic Imagery
3. Narration

The study results showed that those poets have influenced by this heritage and they have used all forms of heritage in their works. It also showed that they had sufficient culture and knowledge.

In this regard, we have benefited from books that study heritage and culture such as "Recalling traditional characters in the contemporary Arabic poetry" written by Dr. Ali Ushri Zaiyd, "Myth in the contemporary Arabic Poetry" for Dr. Yousif Hallawi, "The Impact of Folklore upon the Arabic poem (Readings in basic elements and components) for Kamili Belhaj, and "Trends and movements in Arabic poetry" for Dr. Salma Al-Khadhraa Al-Jayoosi as well as two theses "Public heritage in the pioneers' poetry" for Nafee Hamad Mohammed Al-Samarraee and "Myth and Public Heritage in Waleed Saif's poetry" for Diyana Majid Yaseen.

I have faced many obstacles representing in the difficulty to find and collect poetic works of poets for the period 1990-2010, but I have overcome those obstacles by getting the help of my supervisor who helped me a lot in this regard.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أفضل الخلق محمدٍ واله وصحبه

الطاهرين المنتجبين.

أما بعد :

السادة اعضاء لجنة المناقشة الأفاضل

السادة الحضور الكرام

أسعد الله صباحكم بكل خيرٍ والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بما إنَّ الموروث الشفاهي أصبح شكلاً من الأشكال الحضارية لأي مجتمع ما، حاله حال باقي اشكال الحضارة الأخرى ، وكذلك للأهتمام الكبير من قِبل الأدباء والشعراء بهذا الموروث في نتاجاتهم الأدبية فقد اختمرت الفكرة لدراسة الموروث الشفاهي بجميع اشكاله وانواعه وأن يكون مشروعاً للدراسة لنيل درجة الماجستير في أدب اللغة العربية . وبعد الاستماع لمشورة ونصائح استاذتي المشرفة ال ( أ . م . د . ناهضة ستار عبيد) فقد تم اختيار (الموروث الشفاهي في الشعر العراقي المعاصر (١٩٩٠-٢٠١٠)) ليكون عنواناً لهذه الدراسة والتي شملت عقدين متتاليتين من الزمن لمعرفة مدى تأثر الشعراء المعاصرين في نتاجاتهم الشعرية بهذا الموروث خلال هذه الفترة الزمنية التي تحددت في عنوان الدراسة.

وبعد التوكل على الله سبحانه وتعالى تمَّ الشروع بالعمل، فقد تم وضع خطة

عمل لهذه الدراسة اشتملت على تمهيد تتاول المفاتيح الاصطلاحية لعنوان الدراسة لغة



واصطلاحاً وكذلك تناول التعرف مختصراً على علاقة الشعر بالموروث في الفترة التي سبقت زمن الدراسة والتي هي فترة الشعر الحديث في العراق ومن شعراءها الجواهري وبدر شاكر السياب ونازك الملائكة وعبد الوهاب البياتي وغيرهم الكثير من الشعراء ، بعد ذلك فقد تم تقسيم البحث على ثلاثة فصول للتعرف على كم التوظيف ومدى الإفادة من الموروث الشفاهي ، فقد عنى الفصل الاول بالموروث الشفاهي اللساني واشتمل على ثلاثة مباحثٍ تناولت :

١- الألفاظ العامية الشفاهية

٢- الأغاني الشعبية

٣- الأمثال والحكم الشعبية

وعنى الفصل الثاني بالموروث الأنثروبولوجي واشتمل على ثلاثة مباحثٍ تناولت :

١- الموروث الديني والمعتقدات الشعبية

٢- الحكايات الشعبية

٣- العادات والتقاليد الشعبية

وعنى الفصل الثالث بأثر الموروث الشفاهي في التشكيل الفني للشعر العراقي

المعاصر واشتمل على ثلاثة مباحثٍ كذلك :

١- اللغة الشعرية

٢- الصورة الشعرية

٣- السرد الحكائي

بعد ذلك فقد أظهرت الدراسة مدى التأثير الواضح لهؤلاء الشعراء وعملهم على توظيف الموروث والافادة منه في نصوصهم الشعرية وأظهر كذلك بأنهم امتلكوا الثقافة والمعرفة الكافية بهذا الموروث والتي اتضحت من خلال توظيفهم للموروث الشفاهي بجميع أشكاله وأنواعه.

والتي أُتبعَ فيها المنهج الوصفي التحليلي من خلال شرح وتوضيح ألفاظ الموروث الشفاهي التي اشتملتها الأبيات الشعرية في جميع ماء ورد من مقطوعاتٍ شعرية تمَّ الأستشهاد بها على ذلك الموروث.

وكأي عمل لا يخلو من الصعوبة فقد كانت الصعوبة الأكبر هي كيفية الحصول وتجميع المجاميع الشعرية للشعراء للفترة من ( ١٩٩٠ - ٢٠١٠ ) التي شملتها الدراسة . لكن والله الحمد وبمساعدة استاذتي ومشرفتي التي لم تبخل علي بعطائها في كل مرةٍ احتجتُ إليها للحصول على مجموعة شعرية او مصدر علمي أو استشارة ونصح قدمتهما لي افاداني في انجاز عملي هذا ، والذي اتمنى ان أكون قد وفقت بتقديمه ولو بشكل متواضع وبسيط لدراسة الموروث الشفاهي ومعرفة مدى تأثير الشعراء المعاصرين به .

بعد هذا فلا يسعني إلا ان اتقدم بشكري الوافر وامتناني العميق الى استاذتي الفاضلة ومشرفتي (أ.م.د. ناهضة ستار عبيد) لرعايتها وعونها الدائمين لي لإنجاز العمل البسيط والتي لم تبخل عليّ بشئٍ بإعطائي الوقت والجهد والنصيحة وتصويبها لأخطائي فكان لما قدمته من عونٍ الاثر الكبير في تقويم عملي هذا فلها مني كل الحب والاحترام وأسأل الله ان يديم عليها نعمة الصحة والعافية وراحة البال . كذلك لا بدّ لي



من تقديم شكري الجزيل الكثير لأساتذتي الأفاضل في قسم اللغة العربية جميعهم لما قدموه من جهد في إيصال وتوضيح ما كان عسيراً من أمور الدرس العالي فلهم مني كل الحب والامتنان داعياً الله لهم ان يديم عليهم وافزّ نعمه وان يمن عليهم بالتوفيق والسداد في كل سعي يسعونهُ.

كذلك فإن الشكر موصول لكل من قدم لي يد المساعدة نصحاً أو مشورةً.

وختاماً أقدم ثنائياً وأمتنانياً لأعضاء اللجنة المناقشة المحترمين لقبولهم مناقشة بحثي وتكرمهم عليّ بقبول الدعوة والحضور البهي هذا ،وعلى ما سيبدونه من ملاحظات قيّمة والتي سيكتمل بها علمي البسيط هذا والكمال لله تعالى.

وها انا أضع جهدي البسيط هذا بين أيديكم أساتذتي الأفاضل والذي لا ادعي فيه الكمال والاكتمال سوى انني بذلت جهدي فيه ما مكنني الله عزّ وجلّ .فإن كنتُ قد وفقتُ فالشكر لله وحده ثم بعد ذلك لأساتذتي ومشرفتي الفاضلة (الدكتورة ناهضة) لأنه من لم يشكر المخلوق لم يشكر الخالق ، وإن كانت الأخرى فمن نفسي حسبي انني في بداية الطريق .

وما توفيقى الا بالله العلي العظيم

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته جميعاً

**الباحث**